

Guide touristique de Douala, historique et artistique



Tourist guide of Douala, historical and artistic

Douala Ville d'

Douala City of



ART PUBLIC offert par doual'art



SITES HISTORIQUES (Les "Arches de la Mémoire") / HISTORICAL SITES (The "Arches of Memory")



Art et d'Histoire

Art and History

PUBLIC ART offered by **doual'art**



AUTRE ART PUBLIC / OTHER PUBLIC ART



SITES HISTORIQUES (Les "Arches de la Mémoire") :
HISTORICAL SITES (The Arches of Memory) :

1. Ancien Palais de Justice
The Law Courts
2. Ancien commissariat de police
The former Police Station
3. Ancien palais du Gouvernement
The German Government Headquarters
4. Ancienne résidence du chef de circonscription
The French Chief of Circumscription's residence
5. Ancien hôpital général
The old General Hospital
6. Chambre de commerce
The Chamber of Commerce
7. Ancien siège de la Woermann Linnie
The Old Woermann Linie Head Office
8. Ancienne poste
The Second German Post Office Compound
9. Villa Mandessi-Bell
Mandessi-Bell Villa
10. Ancienne maison des célibataires de la Woermann
The Old Woermann Linie Bachelors House
11. Monument funéraire des rois Bell
The Vault of Kings Bell
12. Ancien palais des rois Bell ("La Pagode")
Manga Bell Mansion ("The Pagode")
13. Cathédrale St Pierre et St Paul
The Cathedral of St Peter and St Paul
14. Eglise du Centenaire
The Temple of the Centenary
15. Temple de Bonalembé
The Temple of Bonalembé
16. L'hôpital Laquintinie
The Hospital Laquintinie
17. Native Baptist Church
The Native Baptist Church
La tombe du Pasteur Adolf Lotin'a Same
The Tombstone of Reverend Adolf Lotin'a Same
18. La Cheminée de Bonakouamang
The Bonakouamouang Chimney

ART PUBLIC offert par **doual'art** :
PUBLIC ART WORKS offered by **doual'art** :

1. La Nouvelle Liberté
Joseph-Francis Sumégné - 2007
2. Le Jardin Sonore
Lucas Grandin - 2010
3. Face à l'Eau
Salifou Lindou - 2010
4. Corps d'Eau
Aser Kash - 2010
5. La Passerelle de Bessengue

Les « Arches de la Mémoire »

doual'art a implanté dix huit « Arches de la Mémoire » dans la ville de Douala.

Ces arches balisent les principales traces historiques et racontent, chapitre après chapitre, l'histoire de la ville, qui se confond avec celle du pays.

The « Arches of Memory »

doual'art has set up eighteen « Arches of Memory » throughout the city of Douala.

These arches mark the major historical traces and tell, chapter by chapter, the history of the city which is intertwined with the one of the country.

6



Chambre de Commerce
(1927-28)

Cet édifice a été construit sous l'administration française entre 1927-28 pour accueillir la Chambre de Commerce, organisme créé à Douala en 1921.

The Chamber of Commerce
(1927-28)

This building was constructed under the French administration in 1927-28 to host the body Chamber of Commerce created in Douala in 1921.

1



Palais de Justice

Le Palais de Justice de Douala a été construit de 1930 à 1931, sous le Mandat français.
 Il abrite aujourd'hui la Cour d'Appel du Littoral.

The Law Courts

The first Law Courts of Douala were built from 1930 to 1931, under the French Mandate.
 Today this building shelters the Court of Appeal of the Littoral.

7



Ancien Siège de la Woermann Linie
(1927)

Ce bâtiment à étages a été construit en 1927 comme siège de la firme commerciale allemande Woermann Linie.
 Il abrite aujourd'hui les services de la Délégation Régionale du Développement Urbain et de l'Habitat.

The Old Woermann Linie Head Office
(1927)

This multi-storey building was built in 1927 to be the headquarters of the German firm Woermann Linie.
 Nowadays, it hosts the Regional Housing and Urban Development Delegation offices.

2



Ancien Commissariat de Police

En 1914, le roi Rudolf Douala Manga Bell et son secrétaire Adolf Ngosso Din ont été condamnés à mort, accusés de trahison par l'administration allemande. Ils ont été pendus dans la cour du premier commissariat de police de la ville, construit au début du XXe siècle. Théâtre de cette tragédie, ce bâtiment abrite actuellement les services de la Marine Marchande.

The former Police Station

In 1914, king Rudolf Douala Manga Bell and his secretary Adolf Ngosso Din were condemned to death, accused of treason by the German administration. They were hanged in the courtyard of the first police station of the city, built at the beginning of the XXe century. Theater of this tragedy, this building nowadays shelters the services of the Merchant Navy.

8



L'Îlot de la deuxième poste allemande
(1908-10)

La seconde poste a été construite entre 1908-1910, durant la période allemande. C'est dans ce second immeuble des postes que sera installé le premier télégraphe, permettant d'accéder aux communications transatlantiques.
 L'îlot urbain a été largement détruit en 2006.

The Second German Post Office Compound
(1908-10)

The second post office was built between 1908 and 1910.
 The first telegraph was installed in these premises, thus improving transatlantic communications.
 This urban block was largely destroyed in 2006.

6. La borne fontaine de Bessengue
Danielle Diwouta-Kotto - 2004
7. Globe Trotters
Philippine Barbou - 2009
8. Les Arches de la Mémoire (sites 1-18, 0=prototype)
Sandrine Dole - 2006
9. L'arbre à palabres de Bonambappe
Frédéric Keiff - 2007
10. Les triptyques Artventure
Etienne Delacroix et Joël Mpah Dooh - 1992
11. Sud Obelisk
Faouzi Laatiris - 2007
12. Paï
Baby Kouo Eyango - 2009
13. La Pirogue Céleste
Hervé Youmbi - 2011
14. La Colonne Pascale
Pascale Marthine Tayou - 2010
15. Les Mots Ecrits de New Bell (4 réalisations)
Hervé Yamguen - 2010
16. Oasis
Tracey Rose - 2010
17. New Walkways of New Bell (trait violet/purple line)
Kamiel Verschuren - 2010
18. Puits
Loris Cecchini - 2010
19. Njé Mo Yé
Koko Komégné - 2007
20. Diving in Deep
Ties ten Bosch - 2010
21. Ghorfa #7
Younès Rahmoun - 2010

CCA Lagos
LIBRARY

15 DEC 2013

AUTRE ART PUBLIC :
OTHER WORKS OF PUBLIC ART :

- A. Stèle à Gustav Nachtigal
Memorial for Gustav Nachtigal
- B. Monument à Leclerc
Monument for Leclerc
- C. Monument aux Morts français
Monument for the fallen Frenchmen
- D. Stèle au Gouverneur Marchand
Memorial for Governor Marchand
- E. Stèle France Libre
Memorial 'France Libre'
- F. La Déesse du Wouri
Manuela Dikoume - 1990
- G. Les Lions Indomptables
Ndjombe - 1994

12



Palais Manga Bell (1905)

Cette résidence a été construite en 1905 par les Allemands pour le roi Auguste Manga Ndumbe (King Bell). Toujours propriété de la famille royale Bell, cette bâtisse, également dénommée La Pagode, est occupée depuis les années 1920 par différents locataires.

Manga Bell Mansion (1905)

This residence was built in 1905 by the Germans for King Auguste Manga Ndumbe (King Bell). Still owned by the Bell royal family, the old mansion, also named Pagoda, has been occupied, since 1920, by various renters.

© photo Prunet Douala

18



**Cheminée de Bonakouamouang
(fin 19e)**

La cheminée de Bonakouamouang est la dernière trace de l'usine des eaux bâtie par les Allemands à la fin du 19e siècle.

**The Bonakouamouang Chimney
(end of the 19th)**

The Bonakouamouang Chimney is a relic of the waterworks built by the Germans at the end of the 19th century.

13



**Cathédrale St Pierre et St Paul
(1936)**

La cathédrale St-Pierre et St-Paul a été érigée en 1936, par les pères spiritains français non loin de la première église catholique, aujourd'hui disparue, bâtie en 1898 par les pères pallotins allemands.

**The Cathedral of St Peter and St Paul
(1936)**

The Cathedral of St Peter and St Paul was built in 1936 by French Spiritan Fathers not far from the first Catholic Church, built in 1898 by the German Pallotin Fathers, gone today.

14



**Temple du Centenaire
(1947)**

Le temple du Centenaire a été construit en 1947 pour commémorer les cent ans de la première église chrétienne "Bethel" ou "Maison de Dieu" édifée en 1847 à Cameroon Town (ancien nom de Douala) par le pasteur Alfred Saker.

**The Temple of the Centenary
(1947)**

The temple of the Centenary was built in 1947 to commemorate the hundred years of the first christian church 'Bethel' or 'House of God' created in Cameroon Town (previous name of Douala) by Pasteur Alfred Saker in 1847.

1.



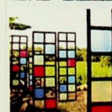
La Nouvelle Liberté
Joseph-Francis Sumégné
2007

2.



Le Jardin Sonore
Lucas Grandin
2010

3.



Face à l'Eau
Salifou Lindou
2010

4.



Corps d'Eau
Aser Kash
2010

5.



La Passerelle de Bessengue
Alioum Moussa
2005

6.



La borne fontaine de Bessengue
Danielle Diwouta-Kotto
2004

7.



Globe Trotters
Philippine Barbou
2009

8.



Les Arches de la Mémoire
Sandrine Dole
2008

9.



L'arbre à palabres de Bonambappe
Frédéric Keiff
2007

10.



Les triptyques Artventure
Etienne Delacroix et Joël Mpah Dooh
1992

11.



Sud Obelisk
Faouzi Laatiris
2007

12.



Paï
Baby Kouo Eyango
2009

3



Le Siège du Gouvernement allemand

Érigée en 1891, cette bâtisse d'inspiration classique prussienne est une des premières constructions "en dur" à Bonanjo. Elle a abrité le premier Siège du Gouvernement allemand (1885-1901) à Kamerun Stadt (qui est devenue Douala). C'est désormais la sous-préfecture de Douala 1er.

The German Government Headquarters

The building was erected in 1891 in classical Prussian style. It was one of the first structures in Bonanjo built in concrete. Up to 1901, it hosted the first German administrative headquarters of Kamerun Stadt (which became Douala). The building currently hosts the sub-prefecture of 1st district of Douala.

4



Ancienne Résidence du Chef de Circonscription

Construite en 1930 par l'administration française, cette maison a d'abord été la résidence de fonction du Chef français de Circonscription de Douala. Érigé sur l'ancien site du Tribunal des Races institué pendant le Protectorat allemand, le bâtiment abrite aujourd'hui le Tribunal de Grande instance.

The French Chief of Circumscription's residence

Built in 1930 by French administration, this house was originally the official residence of the French Chief of Circumscription of Douala. Set up on the former site of the Court of Races, established during the German Protectorate, the building shelters today the High Court.

5



Ancien Hôpital général (1896)

Construit en 1896 par l'administration allemande, ce bâtiment a été l'hôpital public de Douala jusqu'à sa désaffectation à la fin des années 60.

Il abrite aujourd'hui la Délégation Régionale de la Culture et les services du Groupe Mobile d'Intervention de la Police.

The old general Hospital (1896)

Built in 1896 by the German administration, this edifice has been the public hospital of Douala until the end of the 60s. Nowadays it shelters the Regional Delegation of Culture and the services of the Mobile Intervention Group of the Police.

9



Villa Mandessi-Bell (1904-1910)

Cette maison est caractéristique de l'architecture coloniale allemande d'influence classique. Elle a été construite de 1904 à 1910 par David Mandessi-Bell, intendant du roi Rudolf Manga Bell et riche planteur.

Mandessi-Bell Villa (1904-1910)

This house is typical for the German colonial architecture. It was built between 1904 and 1910 by David Mandessi-Bell, bursar of king Rudolf Manga Bell and rich planter.

10



Ancienne Maison des Célibataires de la Woermann Linie (1905)

Ce bâtiment a été construit en 1905 pour abriter quatre appartements d'employés allemands de la compagnie Woermann Linie. Aujourd'hui, cette imposante maison est occupée par différents locataires privés.

The Old Woermann Linie Bachelors House (1905)

This building was designed to shelter four flats for German employees by the Woermann Linie Company. Nowadays, various private tenants are occupying this imposing building.

11



Caveau des Rois Bell (1936)

Quatre rois Bell reposent dans le caveau construit à Bonanjo en 1936 : le promoteur, le prince Alexandre Ndoumb'a Douala (1897-1966) ; son père, Rudolf Douala Manga Bell (1872-1914) ; son grand-père, Auguste Manga Ndoumbè (1851-1908) ; et son bisaïeul, Ndoumb'a Lobe (1839-1897).

The Vault of Kings Bell (1936)

Four kings Bell rest in the vault built in Bonanjo in 1936 : the promoter, prince Alexandre Ndoumb'a Douala (1897-1966) ; his father, Rudolf Douala Manga Bell (1872-1914) ; his grandfather, Auguste Manga Ndoumbè (1851-1908) ; and his great-grandfather, Ndoumb'a Lobe (1839-1897).

15



Temple de Bonalembè (1899)

Edifié en 1899 par la Mission Suisse Allemande de Bâle, le temple de Bonalembè est le troisième "Bethel" ("Maison de Dieu") implanté à Kamerunstadt (Douala).

The Temple of Bonalembè (1899)

Built by the Basel Mission of Switzerland in 1899, the church of Bonalembè is the third "Bethel" ("House of God") located in Kamerunstadt (Douala).

16



L'Hôpital Laquintinie (1931)

Construit en 1931 par l'administration française, l'Hôpital Indigène, établissement de soins réservé aux noirs, a été rebaptisé en 1950 en hommage au docteur Jean-Auguste Laquintinie, médecin militaire français. Cet hôpital accueillera plusieurs médecins appartenant à l'histoire politique du Cameroun, notamment Paul-Louis Aujoulat, Bebey Eyidi et Félix Moumié.

Laquintinie Hospital (1931)

Built in 1931 by the French administration, the Native Hospital, reserved for the black people, was renamed in 1950 as a tribute to doctor Jean-Auguste Laquintinie, a French military doctor. This hospital will host several doctors who belong to the political history of Cameroon, in particular Paul-Louis Aujoulat, Bebey Eyidi, and Félix Moumié.

17



Native Baptist Church

Le Pasteur Adolf Lotin'a Same (1881-1946), figure emblématique de la première église "indigène" de Cameroon Town est enterré dans la cour arrière de ce temple de l'Eglise baptiste du Cameroun (EBC), autrefois dénommée "Native Baptist Church".

The Native Baptist Church

Reverend Adolf Lotin'a Same (1881-1946), a charismatic figure of this first "indigenous" church in Cameroon Town is buried in the backyard of this temple of the Baptist Church of Cameroon (BCC), formerly called "Native Baptist Church".

3.



La Pirogue Céleste Hervé Youmbi 2011

19.



Njé Mo Yé Koko Komégné 2007

4.



La Colonne Pascale Pascale Martine Tayou 2010

20.



Diving in Deep Ties ten Bosch 2010

5.



Les Mots Ecrits de New Bell (4 réalisations) Hervé Yamguen 2010

21.



Ghorfa #7 Younès Rahmoun 2010

6.



Oasis Tracey Rose 2010

7.



New Walkways of New Bell Kamiel Verschuren 2010

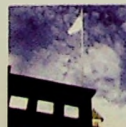
8.



Puits Loris Cecchini 2010

Au dessus de la façade de **doual'art**
le mât de **Flag'Art** accueille chaque mois
un drapeau d'artiste différent.

*Above **doual'art's** facade
the pole of **Flag'Art** hosts each month
a flag of a different artist.*



Flag'art Artistes divers / Various artists depuis 2008 / since 2008

doual'art

doual'art est un centre d'art contemporain situé à Douala depuis 1991. L'Espace **doual'art** propose dans ses salles une programmation d'artistes camerounais ou étrangers, émergents ou confirmés, au rythme de huit expositions par an en moyenne.

Spécialisé dans la production d'art public, **doual'art** organise le Salon Urbain de Douala, SUD, festival triennal d'art contemporain dans l'espace public. La première édition, SUD2007 a traité de thématiques urbaines choisies par les créateurs, telles la mobilité urbaine, l'espace sonore et la « ruralité » des villes africaines, les petits métiers de la seconde économie, les douleurs de l'histoire...

La seconde édition, SUD2010, a exploré le thème de l'eau et la ville... La troisième et prochaine édition, SUD2013, programmée pour décembre 2013, intitulée « Douala métamorphoses » traitera de la liaison entre art, architecture et urbanisme et laissera une part importante au rêve de ville, à l'utopie urbaine...

A ce jour, **doual'art** a offert à la ville de Douala vingt et un œuvres d'art public durable.

doual'art

doual'art is a contemporary art centre based in Douala since 1991. **doual'art's** exhibition space offers a program of Cameroonian and foreign artists, emerging as well as established, with an average of eight exhibitions a year. Specialized in the production of public art, **doual'art** organizes the Salon Urbain de Douala, SUD, a triennial festival of contemporary art in public spaces. The first edition, SUD2007, dealt with urban themes chosen by the artists themselves, such as mobility, sonic space, "rurbanity" of African cities, the jobs of the second-tier economy, and the sorrows of history.

The second edition, SUD2010, explored the theme of water and the city. The third and next edition, SUD2013, scheduled for December, 2013, entitled "Douala metamorphoses" will explore the connection between art, architecture and urbanism and will leave an important place for dreaming of the city and the urban utopia...

To this day, **doual'art** has offered to the city of Douala twenty-one works of long-lasting public art

réalisé par / a realisation of:

doual'art

centre d'art contemporain

Place du Gouvernement, Bonanjo, Douala

B.P.650 – Douala – Cameroun

Tél.: (+237) 33 43 32 59

Email : doualart@doualart.org

www.doualart.org

partenaires / partners :



Ambassade
de la République Fédérale d'Allemagne
Yaoundé



Le **MERIDIEN**

partenaire institutionnel /
institutional partner :



dessiné par / designed by :

Mauro A. Lugaresi

© doual'art , 2012